Porównanie tłumaczeń II Kronik 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstąpił tam więc Salomon przed miedziany ołtarz\* (stojący) przed JAHWE, przed namiotem spotkania, i złożył na nim cielca ofiar całopalnych.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>130 21:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) cielca ofiar całopalnych, עֹלֹות אָלֶף , l. ofiary całopalne – cielca, l. tysiąc ofiar, pod. G, ἐπ᾽ αὐτὸ ὁλοκαύτωσιν χιλίαν. Liczebnik tysiąc, אֶלֶף (’elef), ozn. też cielca, choć poza tym przyp. słowo to w zn. cielca występuje tylko w lm. Za zn. cielec przemawia spostrzeżenie, że aby ofiarować 1000 cielców w ciągu dnia, należałoby co minutę przez 16 godzin składać jednego cielca. Wyrażenie: עֹלֹות אָלֶף w <x>110 3:4</x> brzmi: אֶלֶף עֹלֹות . [↑](#footnote-ref-3)